

Tendo presente que na 46.^a Cimeira da ASEAN, realizada na Malásia em maio de 2025, os líderes dos países da ASEAN decidiram admitir Timor-Leste como 11.^o Membro da ASEAN, admissão a ser oficializada na 47.^a Cimeira da ASEAN, a ter lugar na Malásia, no dia 26 de outubro de 2025;

Considerando que, nos termos da Constituição da República, compete ao Parlamento Nacional aprovar acordos e ratificar tratados internacionais,

O Parlamento Nacional resolve, sob proposta do Governo e nos termos da alínea f) do n.º 3 do artigo 95.º da Constituição da República, aprovar, para adesão, o Acordo para o Estabelecimento do Fundo de Desenvolvimento da ASEAN, adotado em 26 de julho de 2005, cuja versão em língua inglesa e respetivas traduções para as línguas portuguesa e tétum se publicam em anexo à presente resolução, da qual fazem parte integrante.

Aprovada em 29 de setembro de 2025.

A Presidente do Parlamento Nacional,

Maria Fernanda Lay

Publique-se. 9/10/2025.

O Presidente da República,

José Ramos-Horta

RESOLUÇÃO DO PARLAMENTO NACIONAL N.º 35 / 2025

de 15 de Outubro

**APROVA, PARA ADESAO, O ACORDO PARA O
ESTABELECIMENTO DO FUNDO DE
DESENVOLVIMENTO DA ASEAN**

Considerando que o Acordo para o Estabelecimento do Fundo de Desenvolvimento da ASEAN (ADF, na sigla em inglês) cria a base jurídica e institucional para a mobilização, gestão e aplicação de recursos destinados ao financiamento de programas e projetos de cooperação regional;

Tendo em conta que a adesão a estes instrumentos assegura a elegibilidade de Timor-Leste para beneficiar de financiamento da ASEAN e participar nos processos de planeamento, avaliação e execução dos programas financiados por esses fundos;

Atendendo a que o último relatório da ASEAN sublinha a significativa e bem sucedida implementação do roteiro para a adesão plena de Timor-Leste à organização, aprovado em maio de 2023 durante a 42.^a Cimeira da ASEAN em Labuan Bajo, o que permite concluir pela prontidão do País para assumir a qualidade de membro;

ANEXO I

Versão autêntica na língua inglesa

**2005 AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT
OF THE ASEAN DEVELOPMENT FUND**

Signed in Vientiane, Lao PDR on 26 July 2005

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam;

COMMITTING to realise the ASEAN Vision 2020 and build an ASEAN Community as articulated in the Declaration of ASEAN Concord II;

DESIRING to implement expeditiously the Vientiane Action Programme (VAP) and related ASEAN action plans towards the realisation of an ASEAN Community that is open, dynamic and resilient;

RECOGNISING the necessity of providing financial resources to support the implementation of the VAP and its successor Plans;

DO HEREBY AGREE as follows:

**ARTICLE I
ESTABLISHMENT OF THE ASEAN
DEVELOPMENT FUND**

1. The ASEAN Development Fund (ADF) shall be established and implemented in accordance with the annexed Terms of Reference, which forms an integral part of this Agreement.
2. The initial contribution of each ASEAN Member Country to the ADF shall be one million US dollars (US\$1,000,000). This initial contribution shall comprise the existing contributions of each ASEAN Member Country to the ASEAN Fund. These existing contributions of each ASEAN Member Country to the ASEAN Fund shall be transferred to the ADF upon the entry into force of this Agreement.
3. All other monies of the ASEAN Fund representing its accumulated unprogrammed earnings and its records shall also be transferred to the ADF.

**ARTICLE II
ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION**

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature of all the ASEAN Member Countries and shall remain in force until it is terminated by the decision of the ASEAN Foreign Ministers.
2. The entry into force of this Agreement shall automatically constitute the termination of the Agreement for the Establishment of a Fund for ASEAN, signed by the ASEAN Foreign Ministers on 23 July 1994 in Bangkok, and the transfer of all monies and records of the ASEAN Fund to the ASEAN Development Fund.

**ARTICLE III
FINAL PROVISION**

This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member Country.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Vientiane, Lao PDR, this Twenty-Sixth Day of July in the Year Two Thousand and Five, in a single original copy in the English language.

For Brunei Darussalam:
MOHAMED BOLKIAH
Minister of Foreign Affairs

For the Kingdom of Cambodia:

HOR NAMHONG

Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs and International Cooperation

For the Republic of Indonesia:

DR. N. HASSAN WIRAJUDA

Minister for Foreign Affairs

For the Lao People's Democratic Republic:

SOMSAVAT LENGSAVAD

Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs

For Malaysia:

DATO' SERI SYED HAMID ALBAR

Minister of Foreign Affairs

For the Union of Myanmar:

NYAN WIN

Minister for Foreign Affairs

For the Republic of the Philippines:

ALBERTO G. ROMULO

Secretary of Foreign Affairs

For the Republic of Singapore

GEORGE YONG-BOON YEO

Minister for Foreign Affairs

For the Kingdom of Thailand:

DR. KANTATHI SUPHAMONGKHON

Minister of Foreign Affairs

For the Socialist Republic of Viet Nam:

NGUYEN DY NIEN

Minister for Foreign Affairs

**ANNEX
2005 TERMS OF REFERENCE OF THE ASEAN
DEVELOPMENT FUND (ADF)**

I. OBJECTIVES

1. The ASEAN Development Fund shall serve as ASEAN's common pool of financial resources to support the implementation of the Vientiane Action Programme (VAP) and its successor documents. In particular, the ADF shall be used for the following purposes:
 - i. To leverage funding of regional cooperation programmes and projects from Dialogue Partners and other external donors. When used for counterpart funding, the amount shall not exceed 20% of the total funding raised regardless of whether the co-funding source is an ASEAN Member Country or an external donor;

- ii. To provide seed funding for initial activities of large-scale projects, requiring major financial support from a Dialogue Partner or donor institution; and
- iii. To provide full funding support to small and short-term projects of a confidential or strategic nature.

II. GUIDING PRINCIPLES

2. The ADF shall be established and managed according to the following guiding principles:

- i. The basic element of the ADF shall be equal contributions by ASEAN Member Countries. The initial contribution of each ASEAN Member Country to the ADF shall be one million US dollars (US\$1,000,000). This initial contribution shall comprise the existing contributions of each ASEAN Member Country to the ASEAN Fund. These existing contributions of each ASEAN Member Country to the ASEAN Fund shall be transferred to the ADF upon the Agreement's entry into force;
- ii. ASEAN Member Countries, at any time, are encouraged to make additional voluntary contribution(s) in any amount in addition to their initial contributions;
- iii. The ADF shall be open to contributions from other public and private sources. No restrictions or conditions shall be imposed by other public and private sources with regard to the use of their contributions; and
- iv. Contributions by the ASEAN Member Countries to the ADF shall be distinct and separate from their contributions to the operating budget of the ASEAN Secretariat, and to other ASEAN funds of a sectoral nature.

III. ARRANGEMENTS FOR MANAGING AND UTILISING THE ADF

A. Custody and Management of the Fund

- 3. The ADF shall be held in trust at the ASEAN Secretariat, subject to the same rules and conditions that are applied to other existing trust funds in regard to investment, disbursement, accounting and auditing procedures.
- 4. The ADF will be increased by equal contributions of the ASEAN Member Countries in the amount US\$100,000 by the end of the year 2007.

B. Programming and Appraisal of Proposed Projects

- 5. Use of the ADF shall be programmed on a regular basis every two years to realise each of the three pillars of the ASEAN Community and to narrow the development gap among ASEAN Member Countries. Selection of regional cooperation measures to be included in the ADF programme shall take explicit account of the need for: (a) priority measures in realising each of the three pillars of the Community; (b) striking a parallel and

balanced development and implementation of the three pillars of the Community; and (c) narrowing the development gap among ASEAN Member Countries so that they could move forward in a unified manner.

- 6. The two-yearly ADF programme shall be approved by the ASEAN Standing Committee (ASC) as basis for preparation of specific project proposals for ADF funding support.

- 7. Projects seeking ADF support shall be appraised based on criteria including regionality, appropriateness and relevance in the context of the VAP and its successor documents, quality of design, cost effectiveness, and sustainability. Appraisal of projects shall be made by the ASEAN Secretariat Project Appraisal Committee (PAC) based on those criteria. The standard format for ASEAN project proposals shall be used.

C. Eligible Expenditures

- 8. Utilisation of the fund is mainly for implementation of programmes, projects and activities identified in the VAP and its successor Plans.
- 9. The ADF shall support projects and activities with clearly defined set of objectives and targets within a set timeframe for implementation.
- 10. The items of expenditure in a project budget shall be classified into three (3) general categories as follows:
 - i. Administrative costs: rent, utilities, office space, salaries of locally engaged personnel, insurance and taxes;
 - ii. Operational costs: project overhead costs, recruitment costs, compensation of professional staff engaged in the project, its related expenditure (e.g. travel, accommodation, per diem) equipment and supplies; and
 - iii. Capital costs: land and building, and equipment costing more than US\$10,000.

- 11. Only the operational costs of the project shall be eligible for support under the ADF.

- 12. The capital and administrative costs shall be borne by the Host Government of the project.

- 13. Travelling, accommodation and other expenses of delegations attending regular meetings of duly established ASEAN bodies are not eligible expenditures under the ADF.

D. Funding Approval

- 14. Approval authority for use of the fund by a project shall be obtained from the ASC taking into account the recommendations of the PAC of the ASEAN Secretariat submitted through the Secretary General of ASEAN, in consideration of the nature of activities eligible for support under the ADF.

E. Ownership of Property

15. The ownership of property acquired as a result of expenditures for financing capital costs as provided for in Paragraphs 10.iii and 12 shall be vested in the Host Government or the ASEAN Secretariat for projects which are hosted by the ASEAN Secretariat.

16. The ownership of office equipment such as computers, audio-video appliances; laboratory instruments; and the like, acquired as a result of expenditures for financing operational costs of projects shall be vested in the Host Government, or the ASEAN Secretariat for projects which are hosted by the ASEAN Secretariat to help ensure the sustainability of benefits after project completion. The Host Government or the ASEAN Secretariat, as applicable may redeploy property acquired under a project to other projects supported by the ADF under cost-effective arrangements, or it may sell such property when circumstances warrant. Any such redeployment or sale shall be reported by the Host Government or the ASEAN Secretariat, as applicable to the ASC. Any proceeds from the sale of property shall accrue to the ADF.

17. The Host Government or the ASEAN Secretariat, as applicable may not exercise their right to dispose of any property, the ownership of which has been vested to it under Paragraphs 15 and 16, until after the completion of the project.

18. The ownership of intellectual property acquired as a result of the project shall be vested in the ASEAN Member Countries. The disposition and use of intellectual property rights shall be governed by guidelines to be determined by the ASC

F. Reporting

19. All project implementing agencies receiving ADF support for projects of duration longer than six months are required to submit six-monthly financial reports to the ASEAN Secretariat, for consolidation into a regular six-monthly financial statement for review by the ASC.

20. At the end of a project, a project completion report including a full accounting of all funds received from the ADF shall be submitted by the project implementing agency within 60 days of project completion. Any excess funds unutilised by the project shall be returned by the project implementing agency to the ASEAN Secretariat within 90 days of project completion.

21. The ASEAN Secretariat shall provide a six-monthly financial statement to the ASC to update ASEAN Member Countries on the status of the ADF.

G. Amendments

22. ASEAN Member Countries or the ASEAN Secretariat may propose amendments at any time to these Guidelines and submit them for consideration by the ASC.

H. Utilisation of Remaining Funds

23. At the end of the period of the implementation of the VAP, any funds remaining in the ADF shall be carried over for the implementation of the successor ASEAN action programmes or for any other related purposes approved by the ASC.

IV. ENTRY INTO EFFECT

24. i. This TOR shall enter into effect upon the entry into force of the Agreement for the Establishment of an ASEAN Development Fund and shall remain in force until the Agreement is terminated.

ii. Upon the entry into effect of this TOR, the Agreement for the Establishment of a Fund for ASEAN signed in Bangkok on 23 July 1994 and the ASEAN Fund established by the said Agreement shall be terminated and all remaining monies and records of the ASEAN Fund shall form part of the ADF.

ANEXO II

Tradução para língua portuguesa

ACORDO PARA A CRIAÇÃO DO FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DA ASEAN

Os Governos de Brunei Darussalam, do Reino do Camboja, da República da Indonésia, da República Democrática Popular do Laos, da Malásia, da União de Myanmar, da República das Filipinas, da República de Singapura, do Reino da Tailândia e da República Socialista do Vietname;

COMPROMETENDO-SE a concretizar a Visão da ASEAN 2020 e a construir uma Comunidade da ASEAN, conforme articulado na Declaração de Concordância da ASEAN II;

DESEJANDO implementar com celeridade o Programa de Ação de Vientiane (abreviatura em inglês VAP) e os planos de ação associados da ASEAN com vista à realização de uma Comunidade da ASEAN aberta, dinâmica e resiliente;

RECONHECENDO a necessidade de disponibilizar recursos financeiros para apoiar a implementação do VAP e dos seus Planos subsequentes;

ACORDAM pelo presente, o seguinte:

Artigo 1

Criação do Fundo de Desenvolvimento da ASEAN

1. O Fundo de Desenvolvimento da ASEAN (abreviatura em inglês ADF) será criado e implementado de acordo com os Termos de Referência anexos, que constituem parte integrante deste Acordo.
2. A contribuição inicial de cada Estado-Membro da ASE-

AN para o ADF será de um milhão de dólares americanos (US\$ 1.000.000). Esta contribuição inicial incluirá as contribuições existentes de cada Estado-Membro da ASEAN para o Fundo da ASEAN. Estas contribuições existentes de cada Estado-Membro para o Fundo da ASEAN serão transferidas para o ADF após a entrada em vigor deste Acordo.

3. Todos os outros valores do Fundo da ASEAN, representando os seus rendimentos acumulados não programados, bem como os seus registos, também serão transferidos para o ADF.

Artigo 2

Entrada em Vigor e Rescisão

1. Este Acordo entrará em vigor na data de assinatura por todos os Estados-Membros da ASEAN e permanecerá em vigor até ser rescindido por decisão dos Ministros dos Negócios Estrangeiros da ASEAN.
2. A entrada em vigor deste Acordo constituirá automaticamente a rescisão do Acordo para a Criação de um Fundo para a ASEAN, assinado pelos Ministros dos Negócios Estrangeiros da ASEAN em 23 de julho de 1994, em Bangucoque, e a transferência de todos os fundos e registos do Fundo da ASEAN para o Fundo de Desenvolvimento da ASEAN.

Artigo 3

Disposição final

Este Acordo será depositado junto do Secretário-Geral da ASEAN, que deverá fornecer prontamente uma cópia autenticada do mesmo a cada Estado-Membro da ASEAN.

EM FÉ DO QUE, os abaixo assinados, devidamente autorizados pelos seus respetivos Governos, assinaram este Acordo.

FEITO em Vientiane, República Democrática Popular do Laos, no vigésimo sexto dia de julho do ano de dois mil e cinco, em um único exemplar original, na língua inglesa.

TERMO DE REFERÊNCIA DO FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DA ASEAN (ADF)

Objetivos

1. O Fundo de Desenvolvimento da ASEAN (ADF) servirá como o fundo comum de recursos financeiros da ASEAN para apoiar a implementação do Programa de Ação de Vientiane (VAP), o Roteiro para a Comunidade da ASEAN (2009-2015), o Plano Diretor de Conectividade da ASEAN (2010), a Concordância de Bali III e seus documentos sucessores.

Princípios Orientadores

2. O ADF será criado e gerido de acordo com os seguintes princípios orientadores:

- i. O elemento básico do ADF será a contribuição igualitária dos Estados-Membros da ASEAN. A contribuição inicial de cada Estado-Membro será de um milhão de dólares americanos (US\$ 1.000.000). Esta contribuição inicial incluirá as contribuições existentes de cada Estado-Membro ao Fundo da ASEAN.
- ii. Os Estados-Membros da ASEAN são incentivados a realizar contribuições voluntárias adicionais a qualquer momento, além de suas contribuições iniciais;
- iii. O ADF estará aberto a contribuições de outras fontes públicas e privadas. No entanto, o ADF não aceitará contribuições com restrições ou condições impostas quanto ao uso desses recursos;
- iv. As contribuições dos Estados-Membros da ASEAN para o ADF serão distintas e separadas de suas contribuições para o orçamento operacional do Secretariado da ASEAN e para outros fundos setoriais da ASEAN; e
- v. O montante anual disponível para projetos aprovados será determinado com base na disponibilidade dos fundos, sujeito à decisão do Comité de Representantes Permanentes (abreviatura em inglês CPR), mediante recomendação do Secretariado da ASEAN, com revisão periódica.

Gestão e Utilização do ADF

Custódia e Gestão do Fundo

3. O ADF será mantido em confiança pelo Secretariado da ASEAN, sujeito às mesmas regras e condições aplicáveis a outros fundos fiduciários existentes no que se refere a investimento, desembolso, contabilidade e auditoria.
4. O ADF será gerido em duas contas: uma conta de Fundo Patrimonial, onde os recursos serão investidos por um Gestor de Investimentos visando a preservação do capital e a otimização dos rendimentos, e uma conta Operacional, onde os fundos estarão disponíveis para projetos aprovados;

5. O rendimento anual proveniente do investimento do Fundo Patrimonial será distribuído da seguinte forma: 80% para projetos e 20% para desenvolvimento de capital.

Programação e Avaliação de Projetos Propostos

6. A utilização do ADF será programada regularmente a cada dois anos, com o objetivo de concretizar os três pilares da Comunidade da ASEAN e reduzir o fosso de desenvolvimento entre os Estados-Membros.
7. O Programa Indicativo Bienal do ADF será aprovado pelo CPR como base para a preparação de propostas específicas de projetos para apoio financeiro do ADF.

8. Os projetos que buscam apoio do ADF serão avaliados com base em critérios como relevância regional, adequação aos objetivos estratégicos da ASEAN, qualidade do design, custo-benefício e sustentabilidade.

Utilização Elegível do ADF

9. Salvo acordo em contrário do CPR, o ADF será utilizado para:

- i. Complementar o financiamento de programas e projetos de cooperação regional provenientes de parceiros de diálogo e outras fontes externas;
- ii. Fornecer financiamento inicial para atividades de grandes projetos que requeiram suporte financeiro significativo de fontes externas; e
- iii. Financiar integralmente projetos pequenos e de curta duração de natureza confidencial ou estratégica.

10. O ADF apoiará projetos e atividades com objetivos e metas claramente definidos e prazos específicos para sua implementação.

11. Os custos de projetos serão classificados em três categorias gerais:

- i. Custos administrativos: renda, utilidades, espaço de escritório, salários de pessoal contratado localmente, seguros e impostos;
- ii. Custos operacionais: custos gerais do projeto, custos de recrutamento, remuneração de profissionais envolvidos no projeto, despesas relacionadas (ex.: viagens, alojamento, per diem), equipamentos e materiais; e
- iii. Custos de capital: terrenos e edifícios, e equipamentos com valor superior a 10.000 mil dólares americanos (US\$ 10.000).

12. Apenas os custos operacionais do projeto serão elegíveis para financiamento pelo ADF.

13. Os custos de capital e administrativos serão suportados pelo Governo Anfitrião do projeto.

14. As despesas de viagem, alojamento e outras despesas das delegações que participem em reuniões regulares de órgãos devidamente estabelecidos da ASEAN não são despesas elegíveis para financiamento pelo ADF.

Aprovação de Financiamento

15. A aprovação do financiamento de projetos será obtida junto ao CPR, considerando as recomendações do Comitê de Avaliação de Projetos (abreviatura em inglês PAC) do Secretariado da ASEAN.

Propriedade de Bens

16. A propriedade de bens adquiridos ou gerados como resultado da implementação de projetos financiados pelo ADF será mantida em nome da ASEAN.

Relatórios

17. As agências implementadoras de projetos que recebam apoio do ADF deverão apresentar relatórios financeiros semestrais ao Secretariado da ASEAN.

18. Ao término do projeto, um relatório final, incluindo a contabilidade completa de todos os fundos recebidos, deverá ser apresentado no prazo de 60 dias após a conclusão do projeto.

19. O Secretariado da ASEAN deverá fornecer ao CPR um relatório financeiro semestral para atualizar os Estados-Membros da ASEAN sobre o estado do ADF.

Alterações

20. Os Estados-Membros da ASEAN ou o Secretariado da ASEAN poderão propor alterações aos Termos de Referência a qualquer momento para consideração e aprovação do CPR.

Utilização de Fundos Remanescentes

21. Ao término do período de implementação dos programas e documentos estratégicos da ASEAN, os fundos remanescentes do ADF serão transferidos para os programas sucessores da ASEAN ou para outros fins relacionados, conforme aprovado pelo CPR.

Disposições Finais

22. Estes Termos de Referência foram aprovados pelos Estados-Membros da ASEAN, representados pelo CPR, em 22 de outubro de 2013², substituindo os Termos de Referência de 26 de julho de 2005.

23. Os parágrafos 15-18 dos Termos de Referência do ADF de 2005, adotados em 26 de julho de 2005, continuarão a ser aplicados à propriedade de bens, que sejam objeto de projetos concluídos antes da adoção destes Termos de Referência.

A primeira emenda foi aprovada pelos Estados-Membros da ASEAN, representados pelo CPR, em 5 de novembro de 2012

ANEXO III
Tradução para língua tétum

AKORDU BA KRIASAUN FUNDU
DEZENVOLVIMENTU ASEAN NIAN

Governu sira, hosi Brunei Darussalam, Reinu Kamboja, Repúblika Indonézia, Repúblika Demokrátika Populár Laos, Malázia, Uniaun Myanmar, Repúblika Filipina, Repúblika Singapura, Reinu Tailândia no Repúblika Sosialista Vietnam;

KOMPROMETE atu konkretiza Vizaun ASEAN 2020 no harii Komunitade ASEAN ida hanesan prevee ona iha Deklarasaun Konkordánsia ASEAN II nian;

HAKARAK atu implementa lalais Programa Asaun Vientiane (VAP) no planu asaun ASEAN nian ne'ebé iha asosiadu ho planu atu realiza Komunitade ASEAN ne'ebé nakloke, dinámiku no resiliente;

REKONESE nesiedade atu fornese rekursu finanseiru hodi apoia implementasaun VAP no nia planu sira tuir mai;

KONKORDA ona hanesan tuirmai:

Artigu 1
Kriasaun Fundu Dezenvolvimentu ASEAN

4. Fundu Dezenvolvimentu ASEAN (ADF) sei kria no implementa tuir Termu Referénsia ne'ebé aneksu, ne'ebé forma parte integrante hosi Akordu ida-ne'e.
5. Kada Nasaun-Membru ASEAN nia kontribuisaun inisiál ba ADF sei hamutuk dolar amerikanu millaun ida (US\$ 1.000.000). Kontribuisaun inisiál ne'e inklui kontribuisaun atuál hosi Nasaun-Membru ASEAN ida-idak ba Fundu ASEAN. Kontribuisaun atuál hosi Nasaun-Membru ASEAN ida-idak ba Fundu ASEAN sei transfere ba ADF bainhira Akordu ida-ne'e tama iha vigór.
6. Valór sira seluk hotu hosi Fundu ASEAN, ne'ebé representa nia rendimentu akumuladu ne'ebé la agenda no mós nia rejistu sira, sei transfere mós ba ADF.

Artigu 2
Tama iha Vigór no Resizaun

3. Akordu ne'e tama iha vigór iha loron asinatura hosi Nasaun-Membru ASEAN hotu-hotu no vigora nafatin to'o termina ho desizaun hosi Ministru Negósiu Estratejiru ASEAN nian.
4. Tama iha vigór Akordu ida-ne'e konstitui automatikamente hetan resizaun ba Akordu kona-ba Kriasaun Fundu ida ba ASEAN, ne'ebé asina hosi Ministru sira Negósiu Estratejiru ASEAN nian iha loron 23 fulan Jullu tinan 1994, iha Bangkok, no transferénsia fundu hotu-hotu no rejistu sira Fundu ASEAN nian ba Fundu Dezenvolvimentu ASEAN nian.

Artigu 3
Dispozisaun final sira

Akordu ida-ne'e sei deposita hamutuk ba Sekretáriu-Jerál ASEAN nian, ne'ebé sei fornese lalais kópia autentikadu ida-ne'e nian ba Nasaun-Membru ida-idak ASEAN nian.

HANESAN SASIN IDA-NE'E, sira-ne'ebé asina iha kraik, ne'ebé hetan autorizasaun hosi sira nia Governu ida-idak, tau ona sira nia asinatura ba Akordu ida-ne'e.

HALO iha Vietnam, Repúblika Demokrátika Populár Laos, iha loron ruanulu-resin-neen fulan Jullu iha tinan rihun rua lima, iha kópia orijinal ida de'it iha lian Inglés.

Husi Brunei Darussalam:

[Asinatura]

MOHAMED BOLKIAH

Ministru Negósiu Estratejiru no Komérsiu

Husi Reinu Kamboja:

[Asinatura]

HOR NAMHONG

Vise Primeiru Ministru no Ministru Negósiu Estratejiru no Kooperasaun Internasionál

Husi Repúblika Indonézia:

[Asinatura]

DR. N. HASSAN WIRAJUDA

Ministru Negósiu Estratejiru

Husi Repúblika Demokrátika Populár Laos:

[Asinatura]

SOMSAVAT LENGSAVAD

Vise Primeiru Ministru no Ministru Negósiu Estratejiru

Husi Malázia:

[Asinatura]

DATO' SERI SYED HAMID ALBAR

Vise-Ministru Negósiu Estratejiru

Husi Uniaun Myanmar:

[Asinatura]

NYAN WIN

Ministru Negósiu Estratejiru

Husi Repúblika Filipina:

[Asinatura]

ALBERTO G. ROMULO

Sekretáriu Negósiu Estratejiru

Husi Repúblika Singapura:

[Asinatura]

GEORGE YONG-BOON YEO

Ministru Negósiu Eſtranjeiru

Husi Reinu Tailândia:

[Asinatura]

Dr. KANTATHI SUPHAWIONGHON

Ministru Negósiu Eſtranjeiru

Husi Repúblika Sosialista Vietnam:

[Asinatura]

NGUYEN DY NIEN

Vise Primeiru Ministru no Ministru Negósiu Eſtranjeiru

FUNDU DEZENVOLVIMENTU ASEAN (ADF) NIA TERMU REFERENSIA SIRA

Objetivu sira

12.Fundu Dezenvolvimentu ASEAN (ADF) sei serve ba rekursu finanseiru komún ASEAN nian hodi apoia implementasaun Programa Asaun Vientiane (VAP), Roteiru ba Komunidade ASEAN (2009-2015), Planu Diretór kona-ba Konetividade ASEAN (2010), Konkordánsia hosi Bali III, no ninia dokumentu susesor sira.

Prinsípiu Orientadór sira

13.ADF sei kria no administra tuir prinsípiu orientadór sira tuir mai ne'e::

vi. Elementu báziku ADF nian maka kontribuisaun hanesan hosi Eſtadu-Membru sira ASEAN nian. Eſtadu-Membru ASEAN ida-idak nia kontribuisaun inisial ba ADF sei hamutuk dolar amerikanu mil-laun ida (USD\$1.000.000). Kontribuisaun inisial ida-ne'e sei kompoſtu hosi kontribuisaun eziſtente hosi Eſtadu-Membru ASEAN ida-idak ba Fundu ASEAN.

vii. Eſtadu-Membru sira ASEAN nian, iha kualkér tempu, hetan enkorajamentu atu halo kontribuisaun voluntáriu adisionál (sira) iha kualkér montante adisionál ba sira-nia kontribuisaun inisial sira;

viii.ADF sei nakloke ba kontribuisaun sira hosi fonte públiku no privadu sira seluk. Maibé, ADF sei la simu kontribuisaun sira ho reſtrisaun ka kondisaun sira ne'ebé maka impoin ba utilizaſaun rekursu sira-ne'e;

ix. Eſtadu-Membru ASEAN sira-nia kontribuisaun ba ADF sei diſtintu no ketak hosi sira-nia kontribuisaun ba orsamentu operasionál Sekretariadu ASEAN nian no fundu setoriál sira seluk ASEAN nian; no

x. Montante anuál ne'ebé disponivel ba projetu sira ne'ebé hetan aprovasaun determina bazeia ba disponibilidade fundu nian, sujeitu ba desizaun hosi Komité Representante Permanente sira (CPR) tuir rekomendasaun hosi Sekretariadu ASEAN nian, sujeitu ba revizaun periódika.

Jeſtaun no Uzu ADF

Kuſtódia no Jeſtaun Fundu

14.ADF sei kaer iha konfiansa hosi Sekretariadu ASEAN, sujeitu ba regra no kondisaun sira ne'ebé hanesan aplikavel ba fundu fiar sira seluk ne'ebé eziſte kona-ba inveſtimentu, dezembolsu, kontabilidade no auditoria.

15.ADF sei jere iha konta rua: konta Fundu Ekuidade, iha ne'ebé rekursu sira sei inveſte hosi Jerente Inveſtimentu ida ho hanoin atu prezerva kapitál no optimiza retornu sira, no konta Operasionál, iha ne'ebé fundu sira sei disponivel ba projetu sira ne'ebé aprova ona;

16.Rendimentu anuál hosi inveſtimentu Fundu Ekuidade sei diſtribui hanesan tuirmai: 80% ba projetu sira no 20% ba dezenvolvimentu kapitál.

Programasaun no Avaliasaun ba Projetu sira ne'ebé propoin

17.Utilizaſaun ADF ian sei agenda regularmente, kada tinan rua, atu nune'e bele realiza pilár tolu Komunidade ASEAN nian ida-idak no hamenus disparidade dezenvolvimentu entre Eſtadu-Membru ASEAN nian sira. Selesaun ba sasukat kooperasaun rejional ne'ebé atu inklui iha programa ADF sei esplisitamente konsidera nesidade ba (a) sasukat prioridade sira ba atinjimentu ida-idak hosi pilar tolu Komunidade nian; (b) garante dezenvolvimentu no aplikasaun paralelu no ekilibradu ba ai-riin tolu Komunidade nian; no (c) hamenus disparidade dezenvolvimentu entre Eſtadu-Membru ASEAN sira atu nune'e sira bele la'o ba oin ho maneira unifikada.

18.Programa Servisu Indikativu ADF ba tinan rua sei hetan aprovasaun hosi CPR hanesan baze ba preparasaun propoſta projetu espesifiku ba apoiu finansiamentu ADF.

19.Projetu sira ne'ebé buka ADF sei apoia bazeia ba kritériu inklui rejionalidade, apropriaſaun no relevánsia iha konteſtu VAP, Roteiru ba Komunidade ASEAN (2009-2015), Planu Meſtre kona-ba Konetividade ASEAN (2010), Konkordánsia hosi Bali III, no sira nia dokumentu susesor sira, qualidade deſeñu nian, kuſtu-efetividade, no ſuſtentabilidade. Avaliasaun ba projetu sira sei halo hosi Komité Avaliasaun Projetu (PAC) Sekretariadu ASEAN nian bazeia ba kritériu sira-ne'e. Sei uza formatu padraun ba propoſta projetu ASEAN nian.

Uzu Elejivel ba ADF

20.Salvu iha akordu seluk hosi CPR, ADF sei uza ba objetivu sira tuirmai:

iv. Atu aproveita finansiamentu ba programa no projetu kooperasaun rejional sira husi Parseiru Diálogo no parte esterna sira seluk. Bainhira uza ba finansiamentu kontraparte, montante ne'e labele liu 20% hosi finansiamentu total ne'ebé halibur la haree ba fonte ko-finansiamentu ne'e Estadu-membru ASEAN ka parte esterna;

v. Atu fornese finansiamentu inisial ba atividade inisial sira hosi projetu sira ho eskala boot, ne'ebé prezisa apoiu finansieiru boot hosi Parseiru Diálogo ka parte esterna seluk; no

vi. Atu fó apoiu finansiamentu tomak ba projetu ki'ik no ba tempu badak ho natureza konfidensial ka estratéjiku.

21.ADF tenke fó apoiu ba projetu no atividade sira ho konjuntu objetivu no alvu sira ne'ebé define ho klaru iha prazu tempu ne'ebé determina ona ba implementasaun.

22.Item sira despeza nian iha orsamentu projetu nian sei klasifika ba categoria jerál tolu (3) hanesan tuirmai:

iv. Kuštu administrativu sira: aluga, utilidade sira, espasu eskritóriu nian, saláriu sira hosi pesoál sira ne'ebé envolve iha fatin lokál, seguru no imposto sira;

v. Kuštu operasionál sira: kuštu sira projetu nian, kuštu sira rekrutamentu nian, kompensasaun ba pesoál profesionál sira ne'ebé envolve iha projetu, ninia gastu relasionadu (ezemplu, viajen, akomodasaun, per diem) ekipamentu no forneseimentu sira; no

vi. Kuštu kapitál: rai no edifisiu, no ekipamentu ho folin liu US\$10.000.12. kuštu operasionál projetu nian de'it maka elizivel finansia hosi ADF.

18.Kuštu kapitál no administrativu sei selu hosi Governu Uma-na'in ba projetu ne'e.

19.Viajen, akomodasaun no despeza sira seluk hosi delegasaun ne'ebé tuir reuniaun regulár sira hosi órgaun sira ASEAN nian ne'ebé foin harii la'ós despeza sira ne'ebé elejivel tuir ADF.

Aprovasaun ba Finansiamentu

20.Aprovasaun ba utilizasaun fundu ba projetu ida sei hetan hosi CPR ho konsiderasaun ba rekomendasaun sira hosi PAC hosi Sekretariadu ASEAN nian ne'ebé ható'o liuhosi Sekretáriu-Jerál ASEAN nian, ho konsiderasaun ba natureza hosi atividade sira ne'ebé elejivel ba apoiu tuir ADF.

Na'in ba Propriedade

21.Propriedade ba propriedade ne'ebé hetan, inklui propriedade intelektuál ne'ebé hamosu, nu'udar rezultadu husi implementasaun projetu/programa ne'ebé finansia husi ADF sei hatais ho ASEAN nia naran. Uzu no/ka dispozisaun ba propriedade sira-ne'e sei tuir regra no prosedimentu sira ne'ebé sei determina hosi CPR.

Relatóriu

17. Ajénsia hotu-hotu ne'ebé implementa projetu ne'ebé simu apoiu ADF ba projetu sira ho durasaun liu fulan neen tenke submete relatóriu finansieiru fulan-neen nian ba Sekretariadu ASEAN, ba konsolidasaun iha deklarasaun finansieira regulár fulan-neen nian hodi halo revizaun husi CPR.

18. Iha finál projetu ida, relatóriu kompletasaun projetu inklui kontabilidade kompletu kona-ba fundu hotu-hotu ne'ebé simu husi ADF sei submete husi ajénsia implementadór projetu iha prazu loron 60 hafoin kompletasaun projetu. Kualkér fundu ne'ebé liu ne'ebé la utiliza hosi projetu sei fó fila hosi ajénsia implementadór projetu nian ba Sekretariadu ASEAN nian iha loron 90 nia laran hafoin projetu ne'e remata.

19. Sekretariadu ASEAN sei fornese deklarasaun finansieira fulan neen nian ba CPR hodi atualiza Estadu Membru ASEAN sira kona-ba estatutu ADF nian.

Alterasaun sira

20. Estadu-Membru sira ASEAN nian ka Sekretariadu ASEAN nian bele propoin alterasaun sira iha kualkér tempu ba Termu Referénsia sira no submete sira ba konsiderasaun no aprovasaun hosi CPR.

Uza Fundu sira ne'ebé restu

21.Iha períodu implementasaun VAP nia rohan, Roteiru ba Comunidade ASEAN (2009-2015), Planu Diretór kona-ba Konektividade ASEAN (2010), Konkordansia Bali III no ninia dokumentu susesor sira, fundu ruma ne'ebé hela iha ADF sei lori ba implementasaun programa asaun ASEAN susesor sira ka ba objetivu sira seluk ne'ebé iha relasaun ne'ebé aprova hosi CPR.

Dispozisaun Finál sira

22.Termu Referénsia sira-ne'e hetan alterasaun no aprova liután hosi Estadu-Membru ASEAN sira hanesan representa hosi CPR iha 22 Outubru 2013 no sei troka Termu Referénsia sira ne'ebé refere iha Artigu I hosi Akordu kona-ba Eñtabesimentu Fundu Dezenvolvimentu ASEAN nian ne'ebé asina iha 26 Jullu 2005.

23.Parágrafu 15-18 husi Termu Referénsia 2005 ADF nian ne'ebé adota iha 26 Jullu 2005 sei kontinua aplika ba titularidade propriedade, ne'ebé sai nu'udar sujeitu ba projetu sira ne'ebé completa antes adosaun Termu Referénsia sira-ne'e.